

مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر
للدورة المالية 2006/2005

(الوثيقة رقم : 6 - 2 - أ)

الموضوع

♦ قرار المجلس التنفيذي رقم : م ت / د 79 / ق 8

المرجع

♦ أعدت الإدارة العامة مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر للدورة المالية 2006/2005 وعرض على المجلس التنفيذي في دورته التاسعة والسبعين .

الملخص

♦ أصدر المجلس التنفيذي قراره رقم : م ت / د 79 / ق 8 بالموافقة على مشروع ميزانية المركز مع التأكيد على ضرورة مراجعة صياغة مشروعات المركز من حيث الأهداف والوسائل المعتمدة .

♦ قامت الإدارة العامة بإعداد مشروع ميزانية المركز بعد مراجعة صياغة المشروعات (مرفق رقم - 1) وهي معروضة على المجلس للموافقة عليها، تمهيداً لعرضها على المؤتمر العام في دورته السابعة عشرة .

الإجراء المطلوب الموافقة على مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر تمهيداً لعرضها على المؤتمر العام في دورته السابعة عشرة



وثيقة رقم : م ت / 80 / 6 - 2 - أ

وثيقة

مقدمة من المدير العام إلى المجلس التنفيذي

بشأن

مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر للدورة المالية 2006/2005

- أعدت الإدارة العامة ملحقاً لمشروع الميزانية والبرنامج لعامي 2006/2005 يتضمن الميزانيات التي تساهم المنظمة في تمويلها ومن ضمنها المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر ، كما قامت الحكومة السورية (دولة المقر) بتقديم دعم مالي قدره 300 ألف دولار لتنفيذ مشروعات المركز طبقاً لما ورد في الوثيقة المقدمة.
- عرض مشروع ميزانية المركز على المجلس التنفيذي في دورته التاسعة والسبعين وأصدر قراره رقم م ت / د 79 / ق 8 :
- 1. الموافقة على مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر مع التأكيد على ضرورة مراجعة صياغة مشروعات المركز من حيث الأهداف والوسائل المعتمدة.
- 2. عرض مشروع ميزانية المركز على المجلس التنفيذي في دورته القادمة تمهيداً لعرضها على المؤتمر العام في دورته السابعة عشرة لاعتمادها.

- قام المركز بمراجعة صياغة المشروعات طبقاً لملاحظات المجلس التنفيذي.

لذلك

أتشرف بعرض الأمر على المجلس الموقر للتفضل بالموافقة على مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر (المرفق) تمهيداً لعرضه على المؤتمر العام في دورته السابعة عشرة.

ومرفق مشروع القرار المقترح إصداره بهذا الشأن .



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
الأمانة العامة للمجلس التنفيذي والمؤتمر العام

وثيقة رقم : م ت / 80 ل 6 - 2 - أ

(مرفق رقم 1)

مساهمة المنظمة في ميزانية

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

مساهمة المنظمة في ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

طبقاً للمادة الرابعة عشر من النظام الأساسي للمركز ، والذي اعتمدته المجلس التنفيذي بالقرار :
م ت / د 5 / ق 6 ب فان موارد المركز تتكون من :

- 1 - مساهمة المنظمة في ميزانية المركز ، والتي تخصص لهذا الغرض في ميزانيتها.
- 2 - المساهمات الاختيارية للدول العربية.
- 3 - المساهمات الاختيارية للصناديق والمؤسسات العربية والدولية العامة والخاصة.
- 4 - التبرعات والهبات والإعانات التي يوافق على قبولها.
- 5 - عائدات بيع مطبوعات المركز.

هذا وقد بلغت ميزانية المركز في الدورة المالية 2003 و 2004 : (757 022) دولار ، ساهمت المنظمة فيها بمبلغ (480 000) دولار أمريكي (ميزانيات ملحقه).

وفي مشروع الميزانية والبرنامج لعامي 2006/2005 بلغت الميزانية المقترحة للمركز (733 306) دولار أمريكي، ويقترح تخصيص اعتماد قدره (480 000) دولار أمريكي مساهمة المنظمة في ميزانية المركز، على أن يتم تمويل باقي الميزانية من عائدات بيع مطبوعات المركز والتبرعات والهبات والتمويل الخارجي والمقدرة بمبلغ (253306) دولار أمريكي.

تساهم الحكومة السورية دولة المقر بمبلغ (300 000) دولار أمريكي لتنفيذ مشروعات ينفذها المركز طبقاً لما هو وارد في هذه الوثيقة .

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر
ميزانية الدورة المالية لعامي 2005 و 2006

الإجمالي	التخصيصات		أولا : إجمالي النفقات
	2006	2005	
344414	175257	169157	الباب الأول: نفقات الأفراد العاملين
23000	11500	11500	الباب الثالث : المستلزمات الخدمية
19500	9750	9750	الباب الرابع : المستلزمات السلعية والصيانة
346392	187496	158896	الباب السابع : الأنشطة والبرامج
718306	384003	334303	الإجمالي
ثانيا : الموارد			
480000	240000	240000	1 - مساهمة المنظمة
238306	144003	94303	2 - عائدات بيع مطبوعات المركز
733306	384003	349303	الإجمالي

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

بيان بالوظائف

الإجمالي	مقترحات الدورة المالية		البيان
	2006	2005	
1	1	1	<u>الوظائف الرئيسية :</u> مدير أول مدير ثان
-	-	-	
1	1	1	
2	2	2	<u>الوظائف التخصصية :</u> تخصصي أول تخصصي ثان تخصصي ثالث تخصصي رابع
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	
2	2	2	
-	-	-	<u>الوظائف الإدارية :</u> إداري أول إداري ثان إداري ثالث إداري رابع إداري خامس
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	<u>الخدمات المعاونة :</u> معاون أول معاون ثان معاون ثالث معاون رابع
-	-	-	
-	-	-	
3	3	3	الإجمالي :

المركز العربي للتدريب والترجمة والتأليف والنشر

الباب الأول : نفقات الأفراد العاملين

بلغت مقترحات الباب الأول - نفقات الأفراد العاملين للدورة المالية لعامي 2006 / 2005 مبلغ (344414) دولار أمريكي موزعة على بنود الصرف التالية :

الرمز	البيان	اعتمادات 2004/2003	مقترحات الدورة المالية		الإجمالي
			2006	2005	
1101	الرواتب الأساسية للعاملين	130152	65075	65075	130150
1102	بدل غلاء المنطقة	129600	64800	64800	129600
1102-1	بدل اغتراب	7822	3852	3852	7704
1102-2	بدل طبيرة عمل	7200	3600	3600	7200
1103	التعويض العائلي	2200	780	780	1560
1103	تعويض تعليم	900	450	450	900
1104	المكافآت	1000	-	-	-
1107	احتياطي مكافآت نهاية الخدمة	52000	17000	17000	34000
1108	مصروفات نقل وسفر إجازة - تعيين - انتهاء الخدمة	4800	4800	-	4800
1109	حصة المنظمة في صندوق الضمان الاجتماعي	10390	3000	3000	6000
11012	تعويض الوفاة والعجز		-	-	-
11013	ملابس معاونين	500	-	-	-
11014	مكافآت موظفين محليين	25000	11900	10600	22500
	الإجمالي :	371564	175257	169157	344414

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

الباب الثالث : المستلزمات الخدمية

الرمز	البيان	2005	2006	الجملة
1301-02	مصرفات إعلام ودعاية	250	250	500
1302	نفقات طبـع	1000	1000	2000
1303	<u>البريد والبرق والهاتف :</u>			
1303.01	مصرفات بريديـة	1500	1500	3000
1303.02	تلكـس	250	250	500
1303.03	هاتف	2500	2500	5000
1303.04	برقيات	250	250	500
1304	<u>إيجارات :</u>			
1304.03	إيجار وسائل نقل	500	500	1000
1305	أقساط تأمين	1000	1000	2000
1307	الضيافة والعقود والعلاقات العامة	500	500	1000
1308	مكافآت لغير منتسبي المنظمة	1000	1000	2000
1309	عمولات مصرفية	1000	1000	2000
13010	فرق سعر عملة	500	500	1000
13011	أجور تنظيف	500	500	1000
13012	مصرفات متنوعة	750	750	1500
	<u>الإجمالي :</u>	11500	11500	23000

المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر

الباب الرابع : المستلزمات السلعية والصيانة

الرمز	البيان	2005	2006	الجملة
1401	قرطاسية ومطبوعات			
1401.01	قرطاسية	1000	1000	2000
1401.02	مطبوعات	500	500	1000
1402	أجور ماء	500	500	1000
1403	أجور كهرباء	500	500	1000
1404	وقود	1500	1500	3000
1407	مواد ولوازم	1500	1500	3000
1408	صيانة الأثاث - مواد وعمل	500	500	1000
1409	صيانة وسائل نقل - مواد وعمل	1500	1500	3000
14010	صيانة المباني - مواد وعمل	500	500	1000
14011	صيانة التأسيسات المائية والكهربائية	250	250	500
	- مواد وعمل			
14012	صيانة أجهزة ومعدات	1500	1500	3000
	الإجمالي :	9750	9750	19500

مقترحات مشروعات المركز العربي للتعريب
والترجمة والتأليف والنشر

للدورة المالية 2005 - 2006

الإجمالي	مقترحات الدورة المالية		البيان
	2006	2005	
43600	43600	-	ندوة المسؤولين عن تعريب التعليم العالي واجتماع المجلس العلمي.
168400	84200	84200	تأليف وترجمة الكتب والمراجع الهامة في مجال التعليم العالي بمختلف تخصصاته.
46200	23100	23100	نقل إسهامات العرب والمسلمين في الحضارة العالمية إلى اللغات الحية الأخرى.
20000	10000	10000	دعم الجامعات والهيئات التي تعمل في مجال التعريب.
11700	5850	5850	مجلة المركز.
26600	13300	13300	مصرف المعلومات.
15000	-	15000	مساهمة المركز في جائزة ابن خلدون للترجمة.
14892	7446	7446	المشاركة في الأنشطة العربية والدولية.
346392	187496	158896	الإجمالي

اسم المشروع : ندوة المسؤولين عن تعريب التعليم العالي في الوطن العربي
 واجتماعات المجلس العلمي .

1-الإطار العام:

- توحيد المصطلح من خلال الكتاب الجامعي المرجعي المترجم على مستوى كل قطر عربي، ثم على المستوى القومي، والاستفادة من الإنجازات التي حققتها المؤسسات والهيئات العربية المتخصصة في هذا الميدان.
- تكامل سياسة تعريب التعليم العالي في الجامعات بين الأقطار العربية وتنسيق الجهود في هذا المجال على المستوى القومي.

2-المرجعيات:

- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- تحديد الكتب والمراجع العلمية ذات الطابع المميز لسد حاجات الجامعات والباحثين والدارسين من الكتب والمراجع المعربة.
- تبادل الخبرات بين المسؤولين عن تعريب التعليم العالي في الوطن العربي بما يخدم قضية التعريب وسبل تعميمه .
- قيام الجامعات العربية بوضع خطة في كل جامعة لتوفير المدرس الجامعي القادر على تدريس العلوم في فروع تخصصاته المختلفة باللغة العربية السليمة الفصحى.
- حث الجامعات والمؤسسات التعليمية على توثيق صلات التعاون مع المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق والاستفادة من الكتب التي يصدرها .
- تحسين أداء المركز في مجال تنفيذ المهام وتحقيق الأهداف .
- الاستفادة من خبرات السادة الأساتذة أعضاء المجلس العلمي ومواقعهم وعلاقاتهم في دعم المركز وتنفيذ المهام المرسومة له.

4-النشاط :

- عقد ملتقى للمسؤولين عن تعريب التعليم العالي في الوطن العربي ودراسة واقعه وسبل تميمه، وتذليل الصعوبات التي تعترض مسيرة التعريب، واتخاذ القرارات والتوصيات المناسبة .

5- الوسائل المعتمدة :

- دعوة الجامعات العربية والهيئات المعنية بتعريب التعليم العالي للمشاركة في هذه الندوة.
- إعداد الدراسات اللازمة وفق محاور الندوة .
- عقد الندوة.
- إعداد التقرير النهائي وطباعته وتوزيعه.
- توجيه الدعوة للسادة أعضاء المجلس العلمي لحضور الاجتماعات وإعداد جدول أعمال المجلس والوثائق المطلوبة .

6- الجهات المشاركة :

- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ممثلة بالمركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف النشر) والجامعات والهيئات المعنية بشؤون التعريب في الوطن العربي وأعضاء المجلس العلمي للمركز .

7- الجهات المستفيدة :

- الجامعات ومؤسسات التعليم العالي في الوطن العربي.
- المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر .

8-ميزانية المشروع : 43600 دولار أمريكي .

اسم المشروع : تأليف وترجمة الكتب والمراجع الهامة في مجال التعليم العالي بمختلف تخصصاته.

1-الإطار العام:

- دعم مسيرة التعريب بتوفير الكتاب باللغة العربية وجعله في متناول يد الطالب والمدرس في الجامعات ومعاهد التعليم في الوطن العربي.

2-المرجعيات:

- خطة العمل المستقبلية للمنظمة 2005-2010 .
- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- توفير الكتاب المرجعي الحديث في العلوم التربوية والتطبيقية باللغة العربية وجعله في متناول الطالب والمدرس في مراحل التعليم، ورغد الثقافة العربية بالجديد من المراجع العلمية والتقنية في مختلف فروع المعرفة النظرية والتطبيقية.

4-النشاط :

- اختيار العناوين والمراجع الهامة للطلبة الباحثين وأعضاء هيئة التدريس والعمل على ترجمتها بالتنسيق مع المجلس العلمي للمركز والجامعات والمؤسسات ذات الصلة.
- إغناء المكتبة العربية بالكتب والمراجع العلمية الهامة والحديثة في مجالات العلوم التطبيقية.
- الاطلاع على المنجزات في مجالات إعداد المدرسين وتأهيلهم وتدريبهم والارتقاء بمهاراتهم بما يتناسب والدور الجديد للمعلم .

5- الوسائل المعتمدة :

- شراء حقوق الترجمة من دور النشر صاحبة الحقوق .
- إنجاز الترجمات و إعداد مخطوطات الكتب .
- مراجعة مخطوطات الكتب وتدقيقها وإعدادها للطباعة .
- طباعة الكتب وإصدارها .
- تأمين جهات اقتناء الكتب.

6- الجهات المشاركة :

- المركز العربي للتعريب، والجامعات العربية، ومعاهد التعليم المختلفة في الوطن العربي، وأعضاء المجلس العلمي للمركز، والمؤسسات الأهلية ودور النشر والتوزيع ذات الصلة.

7- الجهات المستفيدة :

- المدرسون والطلبة و أصحاب القرار وواضعو المناهج .

8- ميزانية المشروع : : 168400 دولار أمريكي .

اسم المشروع : نقل إسهامات العرب والمسلمين في الحضارة العالمية إلى اللغات الحية الأخرى .

1-الإطار العام:

تصحيح الأفكار الخاطئة عن العرب والمسلمين التي زرعها أعداء الأمة العربية، من خلال بيان الدور الإنساني والعلمي لهذه الأمة عبر التاريخ.

2-المرجعيات:

- خطة العمل المستقبلي للمنظمة 2005 – 2010 .
- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- تعريف القارئ الأجنبي بإسهامات العرب والمسلمين في الحضارة العالمية .
- توفير القاعدة المعرفية التي تسهم في تطوير التوجهات نحو حوار الحضارات .
- تشجيع المغتربين العرب على تعميق الحوار وتطويره في مجالات النشر والإعلام أو في مجالات الندوات والمؤتمرات .
- التواصل مع أبناء الجاليات العربية والإسلامية في بلاد المهجر .

4-النشاط :

- تبادل الآراء والخبرات مع معاهد التراث العربية والعالمية وجمعيات المغتربين العرب والمسلمين والجامعات العربية والموسوعات العربية ومجامع اللغة العربية والمعنيين لاختيار أفضل المنشور من روائع الفكر العربي الإسلامي.

5-الوسائل المعتمدة :

- ترجمة ما يتم تحديده إلى اللغات الحية .
- طباعة المخطوطات .
- التنسيق مع دور النشر المهمة بتوزيع المطبوعات .

6-الجهات المشاركة :

- المركز العربي للتعريب بدمشق - إدارة الثقافة - مراكز التراث في الوطن العربي - الموسوعات .

7-الجهات المستفيدة :

- القراء والمهتمون والباحثون والمتقنون في مختلف أرجاء العالم ولاسيما الغربي منه .

8-ميزانية المشروع : 46200 دولار أمريكي .

اسم المشروع: دعم الجامعات والهيئات التي تعمل في مجال التعليم العالي في الوطن العربي .

1-الإطار العام:

- هناك حاجات أساسية تعترض مسيرة استكمال تعريب التعليم العالي في الوطن العربي ولا سيما في مجال العلوم الأساسية والتطبيقية ، تتمثل في غياب الكتب والمراجع العلمية العربية.

2-المرجعيات:

النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- دفع مسيرة تعريب التعليم العالي في الوطن العربي .
- توفير الكتاب المرجع باللغة العربية للباحثين والمدرسين في حقل تدريس العلوم .
- الإسهام في إعداد المدرس القادر علي التدريس باللغة العربية وتوفير الكتاب والمرجع اللازم له.
- تبادل الخبرات بين أساتذة الجامعات والهيئات المعنية في تعريب التعليم العالي في الأقطار العربية.
- مساعدة الطلبة على تمثل المعرفة باللغة العربية للمساهمة في خلق حالة الابتكار والإبداع لدى الشباب العرب.

4- النشاط :

- تلبية حاجات الجامعات والهيئات المهمة في مجال تعريب التعليم العالي من الكتب والمراجع بعد حصرها من قبل تلك الجامعات والهيئات المهمة.
- تلبية حاجات الجامعات التي تسعى لتعريب التعليم العالي بإيفاد خبراء لهذه الجامعات لتقديم الخبرة العلمية.

5- الوسائل المعتمدة :

- تزويد الجامعات ببعض الإصدارات التي يراها المركز مناسبة لعملية تعريب التعليم العالي في تلك الجامعات .
- مخاطبة الجامعات والهيئات المعنية بتعريب التعليم العالي لبيان حاجاتها من الكتب والمراجع العلمية باللغة العربية .
- حصر احتياجات الجامعات من هذه الكتب .
- تصنيف الاحتياجات وفق الأولويات .
- تقديم الدعم للجامعات وفق الاحتياجات والأولويات .

6- الجهات المشاركة :

- الجامعات والهيئات المعنية بالتعريب .
- إدارة المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.

7- الجهات المستفيدة :

- الجامعات والهيئات المعنية بالتعريب .

8- ميزانية المشروع : 20000 دولار أمريكي.

اسم المشروع : مجلة المركز

1-الإطار العام:

التعريف بالمركز وأهدافه ومهامه وأنشطته وإصدارته .

2-المرجعيات:

- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- زيادة وعي القارئ العربي بقضايا التعريب وأهميتها.
- إطلاع المعنيين والمهتمين بالتعريب على المصطلحات الجديدة في مجالات العلوم المختلفة.
- معالجة الموضوعات التي يختص بها المركز .

4-النشاط :

- التنسيق مع الباحثين والمهتمين بشؤون التعريب لتقديم ما يفيد القارئ والباحث .

5-الوسائل المعتمدة :

- إعداد الدراسات والأبحاث المطلوبة لكل عدد في آجالها المحددة .
- طباعة كل عدد من الإعداد و إصداره .
- توزيع الإعداد .

6-الجهات المشاركة :

- المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.

7-الجهات المستفيدة :

- الباحثون والقراء و المهتمون بشؤون التعريب .

8-ميزانية المشروع : 11700 دولار أمريكي.

اسم المشروع : مصرف المعلومات

1-الإطار العام:

- العمل على تأسيس قاعدة معلومات في المركز في مجال أهدافه ومهامه.

2-المرجعيات:

- خطة العمل المستقبلي للمنظمة 2005 – 2010 .
- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- توفير المعلومات المتصلة بأهداف المركز ومهامه وتحديثها .
- تخزين أصول الكتب وجمع إصدارات المراكز الأخرى على الحاسوب.
- توفير الكتب والدوريات العربية والأجنبية اللازمة لعمل المركز .
- نشر إصدارات المركز عن طريق صفحة الانترنت.
- إعداد قاعدة بيانات حول الخبراء العاملين في حقل الترجمة والمراكز والهيئات المهمة بالتعريب .
- إصدار الكتب المترجمة على أقراص مكتتزة CD
- تشغيل VSAT لنقل الاجتماعات فضائياً.

4- النشاط :

- توفير مواد التشغيل والصيانة للحواسيب وكذلك الأطر الضرورية لتمكين المركز من تحقيق أهدافه.

5- الوسائل المعتمدة :

- جمع المعلومات اللازمة وتخزينها في الحاسوب مع استمرار تحديثها.
- توفير مواد التشغيل والصيانة للحاسوب.
- جمع المعلومات الحديثة المتوافرة على شبكة الانترنت وتطوير قاعدة البيانات والاتصالات الخاصة بالمركز.
- جمع المعلومات والبيانات وإصدارات المركز وإدخالها على شبكة الانترنت.
- مخاطبة دور النشر للحصول على حقوق النشر.

6- الجهات المشاركة :

- إدارة المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.

7- الجهات المستفيدة :

- إدارة المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.
- الجامعات العربية.
- القراء والمهتمون بقضايا التعريب.
- الباحثون وأعضاء الهيئات التدريسية والجامعات.

8- ميزانية المشروع : 26600 دولار أمريكي.

اسم المشروع : المشاركة في الأنشطة العربية والدولية.

1-الإطار العام:

- التعريف بالمركز وأهدافه وأنشطته وترويج مطبوعاته وذلك بالمشاركة في الأنشطة العربية الدولية المختلفة.

2-المرجعيات:

- النظام الأساسي للمركز

3-الأهداف :

- نشر أهداف المركز وأنشطته وتوجهاته المستقبلية.
- إبرام الاتفاقيات مع المنظمات الدولية والإقليمية ذات الصلة بشأن تسويق إصدارات المركز ومنشوراته.
- البحث عن شركاء لتنفيذ برامج المركز وأنشطته .

4-النشاط :

- المشاركة في الاجتماعات، والمؤتمرات، والمعارض.

5- الوسائل المعتمدة :

- مخاطبة المنظمات والجمعيات والمؤسسات بشأن عقد لقاءات تتصل بتسويق إصدارات المركز واقتنائها، وكذلك المشاركة في تنفيذ البرامج والأنشطة .
- عقد اتفاقيات شراكة مع عدد من الهيئات والمنظمات والمكاتب الإقليمية.
- تلبية الدعوات التي ترد من المنظمات والهيئات ذات الصلة .

6- الجهات المشاركة :

- المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.

7- الجهات المستفيدة :

- المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.

8-ميزانية المشروع : 14892 دولاراً أمريكياً

المركز العربي للتعريب و الترجمة والتأليف النشر
البرامج والمشروعات التي تمويلها دولة المقر (الجمهورية العربية السورية)

اسم المشروع : ترجمة الكتب التربوية الحديثة وتجارب الدول المتقدمة وخاصة في مجال تأهيل
المعلمين وتدريبهم .

1-الإطار العام:

توفير الإطار المعرفي المناسب المنبثق عن معرفة الواقع التربوي في البلدان المتقدمة للارتقاء
بأداء المعلمين ومهاراتهم من خلال التجارب الناجحة.

2-المرجعيات:

- خطة العمل المستقبلية للمنظمة 2005 - 2010 .
- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- تزويد المدرسين والمعلمين بأحدث التجارب التربوية العالمية .
- تطوير مهارات المعلمين والمدرسين وفق المعايير العالمية الحديثة .
- تزويد أصحاب القرار وواضعي الخطط والإستراتيجيات في مجال إعداد المعلمين وتدريبهم
بالتجارب العالمية الحديثة .
- تزويد المكتبة العربية بالجديد في الميدان التربوي وتوفير المراجع المناسبة للمهتمين
وبالباحثين.

4-النشاط :

- التنسيق مع وزارة التربية في الجمهورية العربية السورية لاقتراح أنجح التجارب العالمية
لترجمتها.

5- الوسائل المعتمدة :

- شراء حقوق الترجمة من دور النشر صاحبة الحقوق .
- توفير تجارب الدول الرائدة في المجالات التربوية ولا سيما في مجال إعداد المعلمين وتدريبهم.
- إنجاز الترجمات و إعداد مخطوطات الكتب .
- مراجعة مخطوطات الكتب وتدقيقها وإعدادها للطباعة .
- طباعة الكتب وإصدارها .
- توفير سبل توزيعها .

6- الجهات المشاركة :

- وزارة التربية في الجمهورية العربية السورية.
- المركز العربي للتعريب و الترجمة والتأليف النشر.

7- الجهات المستفيدة :

- المدرسون
- المعلمون .
- أصحاب القرار .
- المتخصصون وواضعو المناهج .

8-ميزانية المشروع : 125000 دولار أمريكي.

اسم المشروع : الكتاب المرجع في مجال الإعاقة الحركية والفكرية .

1-الإطار العام:

لما كانت هناك شريحة واسعة من الطلبة الذين يعانون من الإعاقة الحركية والفكرية في عزلة عن أقرانهم ومجتمعهم ، كان لابد من أخذهم بعين الاعتبار وإدماجهم في مجتمعاتهم وأقرانهم ليلعبوا دورا إيجابيا بدلا من العزلة السلبية.

2-المرجعيات:

- خطة العمل المستقبلية للمنظمة 2010-2005 .
- النظام الأساسي للمركز .

3-الأهداف :

- تزويد المدرسين والمتدربين والمخططين في مجال الإعاقة الحركية والفكرية بأحدث التجارب العالمية بما يسهم في تحسين أدائهم في مجال التعامل مع هذه الشريحة.
- مساعدة شريحة مهمة من المجتمع في تطوير قدرتها الحركية والفكرية لتصبح أكثر فاعلية وإنتاجية بدلا من أن تكون سلبية ومستهلكة .
- تزويد المكتبة العربية بالمراجع الحديثة في مجال الإعاقة الحركية والفكرية .
- تشجيع الأسر والمهتمين والجمعيات الخيرية على الاستفادة من هذه التجارب .
- زيادة الاهتمام في مجال التخطيط لأبنية المعاقين حركيا وفكريا واستخدام الوسائل المتاحة لمساعدتهم.

4-النشاط :

- الاتصال بوزارة التربية في الجمهورية العربية السورية لاقتراح أفضل التجارب العالمية والكتب في هذا المجال.

5-الوسائل المعتمدة :

- شراء حقوق الترجمة من دور النشر صاحبة الحقوق .
- إنجاز الترجمات و إعداد مخطوطات الكتب .
- مراجعة مخطوطات الكتب وتدقيقها وإعدادها للطباعة .
- طباعة الكتب وإصدارها .
- توفير سبل توزيعها.

6- الجهات المشاركة :

- المركز العربي للتعريب و الترجمة والتأليف النشر.
- دولة المقر (الجمهورية العربية السورية).

7- الجهات المستفيدة :

- المدرسون و المدربون في مجالات الإعاقة الحركية والفكرية.
- المدارس والجمعيات وكليات التربية .
- المخططون في مجال الأبنية الخاصة بذوي الإعاقات الحركية والفكرية .

8- ميزانية المشروع : 95000 دولار أمريكي.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
الأمانة العامة للمجلس التنفيذي والمؤتمر العام

مشروع قرار رقم : م ت / د 80 / ق 6 - 2 - أ

مشروع قرار

بشأن

مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر للدورة المالية 2006/2005

إن المجلس التنفيذي

إذ يشير إلى قراره رقم : م ت / د 79 / ق 8 .
وبعد الاطلاع على الوثيقة المعروضة رقم : م ت / د 80 / و 6 - 2 - أ ومرفقها .
وعلى تقرير اللجنة المالية .
وفي ضوء ما دار من مناقشات .

يقرر :

- الموافقة على مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر لعامي 2006/2005 بالصيغة المعروضة .
- عرض مشروع ميزانية المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر على المؤتمر العام في دورته السابعة عشرة للاعتماد .